



Understand the past... ...design the future

Ministère des Affaires étrangères et européennes / Clifford Chance / CFL, Gare de Esch-sur-Alzette
City Shoes Luxembourg / Tapis Hertz / Mamacita / Inowai / Collégiale de Hattonchâtel

DESIGN & BUILD N°9 / SUMMER 2014

Ministère des Affaires étrangères et européennes

Bureau de l'immigration

FICHE TECHNIQUE

Design et Entreprise Générale
EGB Hornung & Associés

Maître d'œuvre
WARLON SA
Wagner Management

Superficie
5 000 m²

Durée du projet / travaux
6 mois / 6 mois

Fin des travaux
Janvier 2014

Matériaux
Aluminium, bois multiplex,
Corian, verre, caoutchouc.

Un projet de déménagement représente un risque opérationnel et financier énorme. Il est impératif, avant de faire le choix définitif entre différents objets immobiliers, de se procurer un maximum de garanties. Pour ce projet du déménagement du bureau de l'immigration du Ministère des Affaires étrangères, nous avons accompagné notre client à chacune des étapes clés de son projet. Notre première mission fût de réaliser une analyse de la compatibilité entre les fonctionnalités du bâtiment & les besoins réels de notre client. Après un audit des besoins détaillés, une analyse organisationnelle, des flux de clients, du mobilier existant, nous avons proposé un space planning qui

apportait la certitude que ce bâtiment, un ancien siège de banque privée, pouvait convenir. Une fois le choix acté, le concept a été développé avec comme objectif principal la qualité d'accueil & de service couplé à une réalisation des travaux en un temps minimal.

Every relocation project involves huge operational & financial risks. Before making a final choice between all the different real estate options, it is vitally important to ensure that the maximum number of guarantees are in place. For this project, the relocation of the Immigration Office of the Ministry of Foreign Affairs, we supported our client at all the key stages of his project. Our first task was to draw up a detailed compatibility analysis between the functional aspects of the building and the specific requirements of our client. Following an assessment of the specific needs & an organisational analysis covering factors such as user traffic flow & existing fittings, we submitted a spatial

layout proposal which demonstrated clearly that this building, previously private banking premises, could be suitable. Once the choice was made, the concept was developed with the quality of reception & service at its centre, coupled with a minimal completion time for the work.





assister
 orienter
 rencontrer
 intégrer
 guider
 implanter
 accueillir



Clifford Chance

FICHE TECHNIQUE

Design intérieur
EGB Hornung & Associés

Maître d'œuvre
Clifford Chance

Superficie
5 000 m²

Durée du projet
12 mois

Fin des travaux
Décembre 2013

Matériaux
Pierre naturelle, chêne massif,
verre, aluminium, laque,
mélamine, moquette.

Après avoir arrêté son choix sur un projet de bâtiment administratif du boulevard Grande Duchesse Charlotte, nous avons été contactés pour assister l'étude d'avocat Clifford Chance dans l'aménagement de ce qui allait devenir leur nouveau Headoffice. Ce client qui nous avait déjà confié l'aménagement de leurs anciens bureaux place de Paris, a choisi de nous intégrer dès les premières étapes de son projet de relocation. C'est une mission design globale qui nous a été confiée, allant du space planning, à l'élaboration d'un design soulignant les codes et les valeurs de l'étude. Mais un des volets les plus intéressants fût de pouvoir accompagner notre client, le futur utilisateur,

alors que le bâtiment était encore en phase de construction. Nous avons, après analyse de leurs besoins et du potentiel d'aménagement du futur bâtiment, pu le conseiller & l'assister dans les négociations auprès du promoteur et des équipes du maître d'œuvre afin de permettre les adaptations nécessaires et possibles pour faire de ce projet générique un bâtiment répondant au plus près aux besoins spécifiques de notre client.

With the choice of an administrative building on Boulevard Grande-Duchesse Charlotte already made, we were contacted to help the lawyers' offices of Clifford Chance in the development of their future new Head Office. This client, who had previously entrusted us with the interior design of their former office premises on Place de Paris, decided to bring us on board at the very start of the relocation project. We were given a wide-ranging assignment from spatial layout to the task of drawing up the finer details of a design accentuating the company's professional codes & values. However, one of the most interesting aspects was being able to stand alongside our client, the

future user, while the building was still in the construction phase. After analysing the client's requirements and the development potential of the future building, we were able to advise & assist the client in the negotiations with the promoter via the project manager's teams in order to ensure the necessary alterations were made. From this generic project, we were thus able to create a building which met the specific requirements of our client as closely as possible.





conseiller
représenter
défendre
accompagner
pondérer
négocier



CFL, Esch-sur-Alzette

FICHE TECHNIQUE

Design et Entreprise Générale
EGB Hornung & Associés

Maître d'œuvre
CFL

Superficie
330 m²

Durée du projet / travaux
12 mois / 6 mois

Fin des travaux
Septembre 2013

Matériaux
Carrelage, HPL, chêne massif, acier,
verre, mélamine, moquette.

La gare d'Esch-sur-Alzette va connaître au cours des prochaines années une transformation totale. Une nouvelle gare routière, la rénovation des accès aux quais, bref toute une série de projets qui ont obligé les CFL à jongler avec l'espace & leur planning des travaux pour permettre un déploiement progressif des différentes étapes. Le premier projet devait être celui du guichet voyageurs. L'ancien buffet de la gare allait disparaître pour laisser sa place à de nouveaux guichets & à une zone d'attente voyageurs. Les enjeux techniques étaient ici particulièrement importants. Il a fallu intégrer les éléments nécessaires a l'accueil du public, en terme d'éclairage, de sécurité

incendie, de vidéosurveillance, mais aussi de confort avec des plafonds acoustiques & un concept HVAC efficace. Hormis la technique, les guichets devaient eux répondre au cahier des charges ergonomique exigeant des CFL et aussi correspondre à leur volonté d'afficher une image plus dynamique, plus moderne. Une volonté d'être au plus proche de ses usagers.

Over the next few years, the Esch-sur-Alzette railway station will undergo a total transformation including a new bus station, renovation of the access to platforms - in short, a whole series of projects which have compelled the CFL to juggle space and works timetables to enable the different stages to progress gradually. The first project had to be the ticket counter. The old station buffet had to go to make room for the new counters & a passenger waiting area. The technical factors here were particularly challenging. Essential fittings such as lighting, fire safety equipment & video surveillance had to be installed before public access was possible, as well as comfort factors such as acous-

tic ceilings & a working HVAC system [heating, ventilation, air-conditioning]. Aside from the technical aspect, the ticket counters had to conform to the CFL's high standard of ergonomics and also satisfy their aim to project a more modern, more dynamic image; and a desire to bring the station closer to its users.





4.



5.

transporter
transiter
transférer



6.



6.



7.



8.



9.

City Shoes Luxembourg

FICHE TECHNIQUE

Design et Entreprise Générale
EGB Hornung & Associés

Maitre d'œuvre
Chaussures Léon sarl

Superficie
40 m²

Durée du projet / travaux
2 sem / 2 sem

Fin des travaux
Mars 2013

Matériaux
Moquette, Dibond, vinyle imprimé,
Moquette, mélamine.

Le but de tout commerce est de vendre. Qu'il s'agisse de produits ou de services, la vente ne peut se faire sans promotion, sans visibilité. Dans ce projet de boutique de chaussures en plein centre-ville de Luxembourg à l'angle du boulevard Royal & de la rue Porte neuve, l'objectif était de créer un impact maximal avec un budget ainsi qu'un délai d'exécution extrêmement réduit. L'accent a donc été mis sur l'accroche visuelle. Le résultat ce sont des vitrines opaques qui servent de support pour présenter l'éventail des marques référencées dans la boutique. Dans ces vitrines on trouve des ouvertures qui vont permettre de présenter une sélection

de chaussures. Le choix de ne pas présenter plus de chaussures est la matérialisation d'un message adressé aux clients et souligne que l'enseigne mise plus sur la qualité que sur la quantité. Le produit qui est proposé n'est pas là par hasard, il a été choisi avec minutie et avec soin. Cette vitrine représente l'idée que notre client se fait de sa profession, être un acheteur, un conseiller, un sélectionneur de chaussures, un vendeur.

The aim of every commercial business is to sell. Be it products or services, sales don't happen without promotion, without visibility. In this project, a shoe shop right in the heart of Luxembourg city at the corner of Boulevard Royal and Rue Porte Neuve, the aim was to create the greatest possible impact on a tight budget and with a very tight time frame. Emphasis, therefore, was on visual impact. The end result is opaque shop windows serving as presentation tools to showcase the range of top brands in the shop. These windows contain apertures which permit the display of a selection of shoes. The specific choice to not display more shoes carries a message to clients under-

lining that the company focuses more on quality than quantity ... that the product on offer is there by selection, not by chance. This window represents the concept that our client is at the top of his profession in buying, selecting, advising and selling shoes.





4.

présenter
arranger
mettre en scène
exposer
valoriser
essayer



5.



6.



7.

Tapis Hertz, Belle Étoile

FICHE TECHNIQUE

Design et Entreprise Générale
EGB Hornung & Associés

Maître d'œuvre
Tapis Hertz

Superficie
300 m²

Durée du projet / travaux
3 mois / 3 mois

Fin des travaux
Mai 2013

Matériaux
Parquet chêne, mélamine, verre.

Tapis Hertz à Luxembourg-ville, c'est bien plus qu'une simple enseigne, bien plus qu'une boutique, c'est une institution. Alors quand l'opportunité se présente d'investir un nouveau local et de mettre un pied dans le centre commercial de la Belle Etoile un défi simple se pose pour l'aménagement de la future boutique : comment faire cohabiter les valeurs ainsi que l'image historique de la maison avec la modernité nécessaire pour intégrer avec succès une galerie marchande ? Nous avons en collaboration avec les équipes de Tapis Hertz décidé de travailler sur deux facteurs essentiels : l'éclairage, pour faire ressortir matérialité & couleurs des produits présentés ainsi qu'un concept de mobilier

sur mesure, permettant une parfaite visibilité sur l'ensemble de la marchandise. Que le cadre soit plus industriel avec des plafonds techniques apparents ou une maison classée monument historique dans la grand rue, les valeurs & le service restent les mêmes.

Tapis Hertz in Luxembourg city is so much more than just a company name, so much more than a boutique - it is an institution. So when the opportunity arose to set up in a new location and create a presence in the Belle Etoile Shopping Centre, there was one clear challenge regarding the new premises' shop fittings: how to combine the traditional image and values of the 'parent house' with the modernity required for successful integration into a shopping mall? In collaboration with the Tapis Hertz teams we opted to focus on two crucial factors: lighting - to bring out the texture and colour of the items on show; and a concept of tailor-made display units ensuring optimal visibility for all the

merchandise. Whether in a more minimalist setting with technical installations exposed in the ceiling or a historical listed building on Grand-Rue, the values & service remain the same.





arranger
harmoniser
combiner
composer



Mamacita

FICHE TECHNIQUE

Design
EGB Hornung & Associés,
Gabriel Boisanté

Maître d'œuvre
Arigato sàrl

Superficie
200 m²

Durée du projet / travaux
2 mois / 2 mois

Fin des travaux
Mai 2013

Matériaux
Parquet chêne, cuir, inox.

Pour ce premier restaurant mexicain à Luxembourg la volonté des propriétaires était de créer sur deux niveaux un restaurant/bar moderne, urbain, avec une identité mexicaine forte, sans pour autant tomber dans la caricature et le kitsch des décorations tex-mex. Dans cette belle maison de ville de début 1900 l'idée a été de garder le caractère résolument européen du lieu, de mettre en avant ses qualités intrinsèques : comme par exemple les splendides moulures de la salle de restaurant, tout en y intégrant l'essence de ce qui représente le Mexique en terme de matériaux ; le cuir pour les banquettes & assises, de grandes tables communes en bois massif, un comptoir & des tables en inox,

des rideaux en denim, en terme de couleurs en utilisant le jaune orangé, le cognac, le rouge vif, le blanc, les murs couleur sable, ainsi qu'en terme d'éléments iconographiques incontournables comme des lutteurs, des photos vintage de plantes d'agave et Mamacita elle-même qui veille d'un œil attentif sur ses convives. Ces associations en combinées avec un éclairage maîtrisé, donnent un lieu chaleureux où l'on comprend une fois franchie la porte que la Margarita sera parfaite. Buen Provecho !

For this, the first Mexican restaurant in Luxembourg, the owners wanted to establish a modern, urbane bar & restaurant over two floors with a strong Mexican identity but without descending into the caricature and kitsch of 'Tex-Mex' frills. In this beautiful turn of the century town residence, the idea was to maintain the firmly European character of the building and to emphasise its intrinsic qualities such as the magnificent plaster mouldings on the restaurant ceiling, while integrating materials which represent the essence of Mexico. This is achieved through leather covered benches & seats, large communal tables in solid wood, a counter & tables in stainless steel, denim curtains,

colour choices favouring yellow trimmed with orange, cognac, vibrant red, white, sand-toned walls, as well as indispensable iconographic items such as images of Lutteurs, vintage photos of agave plants, and Mamacita herself keeping a close eye on her guests. These associations in combination with muted lighting create a welcoming ambience where you know, as soon as you step in the door, that the Margarita will be perfect. Buen Provecho!



1.



2.



3.



4.



5.

déguster
découvrir
savourer
recevoir
festoyer



6.



7.



8.



9.



10.

INOWAI

FICHE TECHNIQUE

Design et Entreprise Générale
EGB Hornung &Associés

Maitre d'œuvre
Inowai SA

Superficie
60 m²

Durée du projet / travaux
3 sem /3 sem

Fin des travaux
Avril 2014

Matériaux
Parquet chêne,
ébénisterie en noyer de France,
acier laqué

Pour ses 15 ans Property Partners a changé de nom et est devenu INOWAI. Quand une société décide de se rebaptiser, cela ne concerne pas son seul patronyme. Non. Ce nouveau nom est accompagné d'autres changements qu'ils soient d'ordres stratégiques, commerciaux et bien évidemment identitaires...car un nouveau nom c'est l'opportunité d'un nouveau départ. Et c'est dans ce sens nous avons été en charge du design & de l'aménagement de la nouvelle enseigne INOWAI. Le but était de créer un écrin accueillant, moderne, dynamique, professionnel, somme tout un aménagement se faisant le relai des valeurs d'INOWAI. Nous avons développé un concept mobilier avec un souci particulier

apporté à tous les détails de finition : les biseaux des tables de travail & les présentoirs, les feuilles de plaquage de noyer superposée et assemblées de manières géométriques, des displays tactiles, ou encore un choix de luminaires précis. Pour ses 15 ans Property Partners s'est offert un nouveau nom, pour sa naissance INOWAI s'est offert une boutique au design exceptionnel, alliant tradition et avant-garde.

To mark its 15th anniversary, Property Partners has changed its name and become INOWAI. When a company renames, it is not solely the name which is affected. No. Other changes go hand in hand with this new title, whether strategic or commercial in nature or, of course, identity - a new name is the opportunity for a fresh start. It is with this in mind that we were commissioned to undertake the interior design & fittings for the new company INOWAI. The aim was to create a setting which was welcoming, modern, dynamic, professional - an interior bringing together all the values INOWAI represents. We have developed a concept of office furnishings with particular attention to the

finishing details: chamfered edges on work desks & presentation tables, strips of walnut veneer superimposed and assembled in geometric design, touch screen displays, and even carefully selected light fittings. Property Partners has celebrated its 15th anniversary with a new name. INOWAI has celebrated its birth with a boutique office space of outstanding design linking tradition and the avant-garde.





partager l'information
créer des liens
présenter en ligne



Collégiale de Hattonchâtel

FICHE TECHNIQUE

Design et Architecture
EGB Hornung &Associés,
Atelier Pia Mai

Coordination
EGB Hornung &Associés

Maître d'œuvre
Olivia sci

Superficie
750 m²

Durée du projet / travaux
12 mois / 12 mois

Fin des travaux
Avril 2014

Matériaux
Béton vue, enduit chaux,
chêne et mélèze massif,
verre, mélamine

Le patrimoine architectural se définit par des constructions humaines qui ont une grande valeur car elles caractérisent une époque, une civilisation ou un événement, que nous voulons transmettre aux générations futures. Dès l'avant-projet de cette rénovation de la collégiale de Hattonchâtel nous avons travaillé étroitement avec les architectes des bâtiments de France pour trouver les meilleurs moyens de mettre en avant la grande valeur qui fait de cette bâtisse un élément du patrimoine architectural national. En misant sur la pierre, le béton brut & ciré, le bois naturel nous avons créé des intérieurs épurés, quasi cliniques voire monastiques cohabitant

parfaitement avec les ouvrages de pierre du XVI^e siècle. Comme le village est situé à 355 mètres d'altitude et que la collégiale se situe au bord sud de l'éperon, la vue sur la plaine de la Woèvre est donc époustouflante. Tous les intérieurs sont orientés vers cette plaine, cet horizon, ce qui donne à quiconque l'impression de ne pas seulement contempler le lac de la Madine, mais aussi sentir l'énergie des quelques 1050 ans d'histoire de ce lieu unique.

Architectural heritage, by definition, is expressed through man-made structures which are of particular value because they represent an epoch, a civilisation or an event that we want to transmit to future generations. From the very outset of the renovation of the college of the collegiate church of Hattonchâtel, we worked in close collaboration with the 'Architectes des Bâtiments de France' to find the best approach to highlight the greatness which has made this structure an item of national architectural heritage. With judicious use of natural stone, undressed & waxed concrete and natural wood, we have created interiors which are uncluttered, almost clinical or even

monastic and which harmonise perfectly with the XVIth century stonework. As the village is situated at an altitude of 355 metres and the collegiate is set at the edge of the southern spur of the cliff, the view across the Woèvre plain is breathtaking. All the rooms are oriented towards this plain, this far horizon, giving the viewer the impression of not merely gazing over towards Lac de la Madine but also contemplating the 1050 years of history of this unique site.



ériger
bâtir
stabiliser
réaliser





réinventer
pérenniser
perpétuer
consolider



s'arrêter
se recentrer
se remémorer
s'inspirer
s'imprégner
s'imaginer
s'accorder
s'isoler
se retrouver





18.



19.



20.



21.



22.



23.



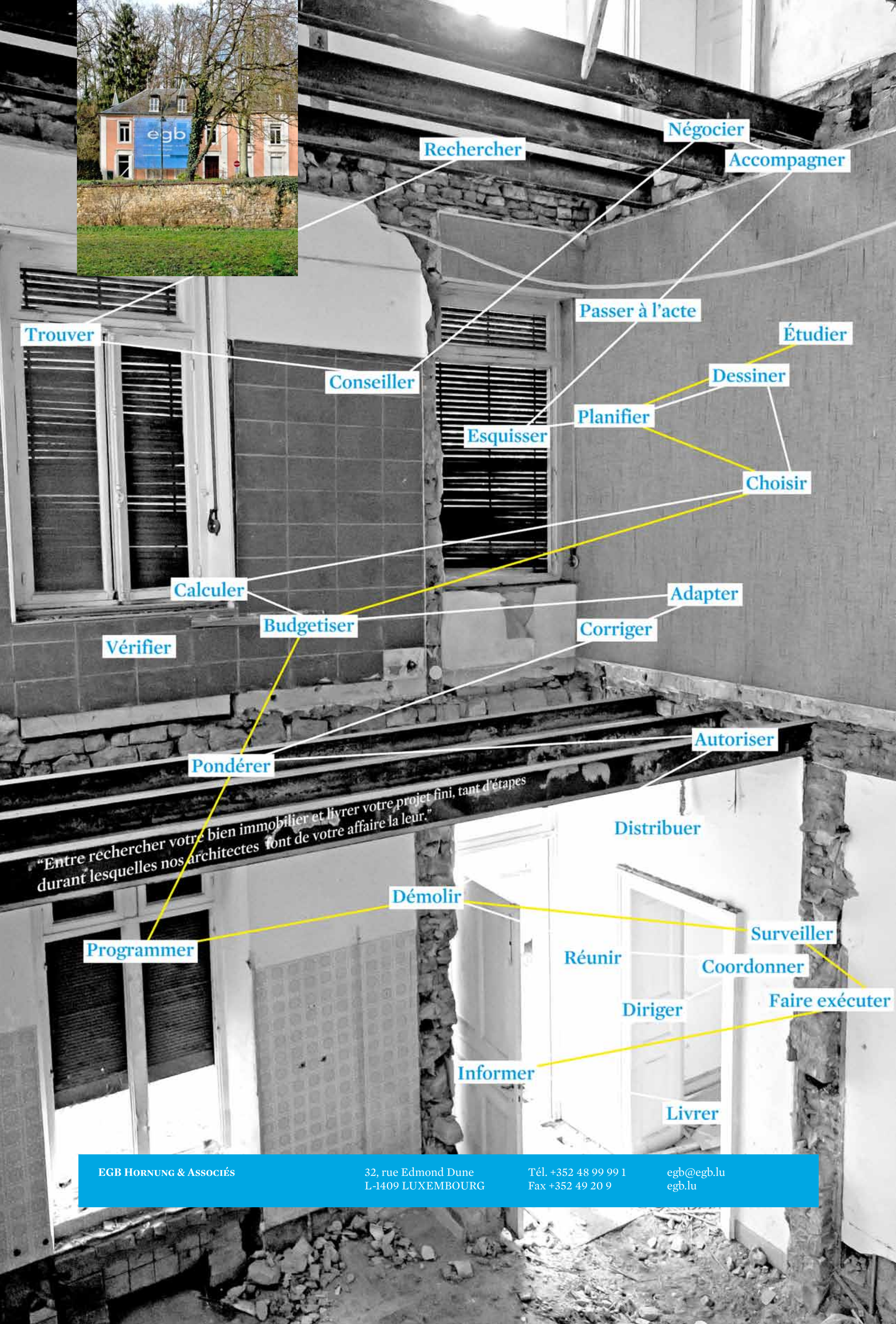
24.



25.

HISTORIQUE (847-1790)

- 847-870 Hatton, 29e évêque de Verdun. Le bourg sur le promontoire lui a été concédé à titre de précaire. A partir de 853 il entreprit la construction d'un château. Le bourg fût nommé Hattonchatel (le château de Hatton)
- 1147 première mention de Hattonchatel dans les documents monastiques. La monnaie épiscopale frappée dans l'atelier de Hattonchatel.
- 1318 Guerre contre les Messins, Hattonchatel tint bon
- 1325 Nouvelle attaque des messins. L'évêque Henri d'Apremont se tourne vers la France, puis vers le comte de Bar
- 1328 Fondation de la Collégiale
- 1337-1453 De nombreux sièges et prises de la forteresse. Diverses tractations des puissants . Hattonchatel passa ainsi par de nombreux commanditaires ; L'évêque Hugues de Bar, son frère Henri de Bar-Pierrefort, 1358 prise par Yolande de Bar, 1363 le Duc de Bar, 1368 deux écuyers verdunois prennent Hattonchatel et livrent à l'évêque de Verdun Pierre II de Bar. 1381 troisième prise par par l'évêque Liébaud de Cusance qui se met sous la garde du duc de Bar. Liébaud réside à Hattonchatel. 1389 traité et pariage avec le roi de France Charles VI. 1399 le Duc Robert rend foi et hommage au château devant l'évêque.
- 1380 Demeure ordinaire des évêques et bailliage de l'évêché. La petite cité devient centre juridique.
- 1404-1456 Fin de la guerre de 100 ans. Succession des évêques Verdunois Jean IV de Saarbrück, Cardinal Louis de bar, Louis de Haraucourt, Guillaume de Fillastre et pour un 2e épiscopat Louis de Haraucourt. (La tradition voulait en effet que l'évêque partit de Hattonchatel pour prendre possession de Verdun.
- 1546-1608 Cession de la prévôté de Hattonchatel à Charles III Duc de Lorraine. Confirmation par l'empereur Charles Quint.
- 1608-1632 Institution du Marquisat. Le frère de Charles III François Comte de Vaudémont de vient le 1er marquis de Hattonchatel.
- 1624-1632 Hattonchatel fut frappé par plusieurs fois de la peste
- 1670-1790 Période française, une période de paix, de longues réunions politiques, de reconstruction. En 1751 suppression du tribunal du Prévôt.



“Entre rechercher votre bien immobilier et livrer votre projet fini, tant d'étapes
durant lesquelles nos architectes font de votre affaire la leur.”